



EGZEMPLARZ
BEZPŁATNY

JESTEŚMY

Godów • Gołkowice • Krostoszowice • Łaziska • Podbucze • Skrbeńsko • Skrzyszów

SIERPIEŃ 2017 | NR 143



FESTYN RYCERSKI W GODOWIE

Fot. D. Szewczyk



PLENER RZEŹBIARSKI W GOŁKOWICACH

więcej w zakładce

Fot. Godów w Godowie



ZAKOŃCZENIE PROJEKTU „FEST FAJNY QUEST”

więcej na str. 5

Fot. A. Piwońska

W NUMERZE:

NESTORZY NASZEJ GMINY

30-LECIE LKS SKRBEŃSKO

20-LECIE KLUBU SKAT GOŁKOWICE

HONOROWY OBYWATEL

GMINY GODÓW



MROČNY ZŁOT MOTOCYKLOWY W GODOWIE

więcej na str. 4

Fot. W. Krentusz

NESTORZY NASZEJ GMINY



FRANCISZKA KARWOT ZE SKRZYSZOWA

Wśród mieszkańców Gminy Godów są osoby, w przypadku których życzenia „Sto lat” straciły na aktualności. Wyróżnioną przez los jest Pani Franciszka Karwot mieszkanka Skrzyszowa, która 04 lipca 2017 roku obchodziła jubileusz 102 lat urodzin.

Tak piękny jubileusz to skłaniająca do zadumy rocznica. Oznacza jednak ponad cały wiek wypełniony codziennymi radościami i troskami, ale także pracą i poświęceniem dla dobra bliskich.

Z życzeniami zdrowia i długowieczności Szanowną Jubilatkę odwiedzili przedstawiciele władz samorządowych Gminy Godów. Bardzo się cieszymy z tego, że możemy Panią odwiedzić i wspólnie cieszyć się z osiągnięcia tak wspaniałego wieku – mówił Wójt Gminy Godów Mariusz Adamczyk wręczając Jubilatce bukiet kwiatów.

Pani Franciszka cieszy się każdym dniem. Jej recepta na długie życie to optymizm, przywoływanie dobrych wspomnień i nie przejmowanie się przeciwnościami losu. Podczas spotkania Jubilatka podzieliła się swoją mądrością życiową i z wielkim zaangażowaniem opowiadała różne historie ze swojego życia.

Jest nam niezmiernie miło, że możemy wspólnie cieszyć się z osiągnięcia przez mieszkankę naszej gminy tak wspaniałego wieku. Życzymy Jubilatce Pani Franciszce i jej bliskim, aby radość z życia towarzyszyła jak najdłużej!!!

Agnieszka Siwarska, USC Godów



MARIA MARCOL ZE SKRZYSZOWA

Pani Maria Marcol – mieszkanka Skrzyszowa urodziła się 22 lipca 1922 roku w Skrzyszowie w rodzinie Ignacego Pawlas i jego żony Anny z domu Salamon. Szkołę podstawową ukończyła w Mszanie.

W wieku 18 lat wyszła za mąż za Jana Marcol, niestety w czasie wojny owdowiała. Po wojnie pracowała w Czechach, potem w Parku Zdrojowym w Jastrzębiu-Zdroju. Z drugim mężem – Sylwestrem Marcol przeżyła szczęśliwie w małżeństwie 60 lat. Urodziło im się dwoje dzieci. Pani Maria doczekała się 4 wnuków i 6 prawnuków.

Pani Maria pragnie podziękować za odwiedzin, życzenia i upominek Panu Wójtowi Mariuszowi Adamczykowi oraz Pani Agnieszce Siwarskiej z Urzędu Stanu Cywilnego.

Halina Ledwoń



MARIA SZOSTEK ZE SKRZYSZOWA

Pani Maria Szostek – mieszkanka Skrzyszowa obchodziła w lipcu jubileusz 90 lat urodzin. Jubilatka urodziła się 17 lipca 1927 roku w Skrzyszowie w rodzinie Pawła Mika i jego żony Franciszki z domu Durczok. Wyszła za mąż za Jana Szostek, wdową została w 2000 roku.

Jubilatka pomimo kłopotów ze zdrowiem jest niezwykle pogodną osobą, która z pokorą i radością przyjmuje każdy kolejny dany jej dzień. Pozostaje pod troskliwą opieką życzliwych jej osób.

Szanownej Jubilatce raz jeszcze składamy serdeczne gratulacje oraz najlepsze życzenia dalszych lat życia w zdrowiu, pogody ducha oraz mnóstwo sił do pokonywania wszelkich trudności oraz wielu radosnych chwil w gronie życzliwych osób. Jest nam bardzo miło, że możemy wspólnie cieszyć się z osiągnięcia przez mieszkankę naszej gminy tak wspaniałego wieku.

Agnieszka Siwarska, USC Godów



Sekcja Historii Regionu ZG PKO w RC, MK PKO w Piotrowicach,
Towarzystwo Rowerowe „Olza” przy PTTS Beskid Śląski
oraz TKK PTTK „Ondraszek” Cieszyn
zapraszają na

RAJD KOLARSKI SZLAKIEM WALK POWSTAŃCÓW I POWSTANIA ŚLĄSKIEGO Z PIOTROWIC

organizowany pod honorowym patronatem Konsula Generalnego
RP w Ostrawie Pana Janusza Bilskiego oraz Dyrektora Muzeum
Powstań Śląskich w Świętochowicach Pani Aliny Bieda

który odbędzie się w niedzielę **20 sierpnia 2017 r.**
ze startem od Urzędu Gminnego w Piotrowicach o **godz. 10.00**

Funkcję Startera Honorowego przyjął wójt Gminy Piotrowice pan Doc.
ing. Marian Lebiecz, Ph.D. Uroczyste zakończenie odbędzie się w parku
gminnym w Zebrzydowicach o godz. 15.00

Partnerami rajdu są: Gmina Piotrowice k. Karwiny, Gmina Godów
wraz z Kołem Turystyki Rowerowej, Gmina Zebrzydowice wraz z Klubem
Rowerowym „Przerzutka”
Partnerami medialnymi są: „ZWROT”, Głos Ludu, OX, PL ZF Godów,
Zebrzydowice NET

W związku z zapewnieniem posiłku na trasie rajdu w Godowie oraz na
uroczystym zakończeniu rajdu w Zebrzydowicach, prosimy o przysłanie
zobowiązujących, imiennych zgłoszeń na adres emailowy:
stasekg@gmail.com oraz **nr tel. +420 608 429 545**
w terminie do 16 sierpnia 2017 r.

Mapę trasy rajdu otrzyma każdy uczestnik na starcie.

30-LECIE LUDOWEGO KLUBU SPORTOWEGO SKRBEŃSKO

LKS Skrbeńsko został założony w 1987 roku. Pierwszym prezesem klubu był Tomasz Bożek, były piłkarz Górnika Radlin i wielki entuzjasta futbolu. W latach 1990/91 przekazano zespołowi parterowy budynek, w którym urządzono szatnie. Tym sposobem zespół rozgrywał mecze na własnym obiekcie. W roku 1997, kiedy prezesem był Franciszek Moczala został oddany do użytku obiekt kulturalno-sportowy, w którym zespół znalazł swoją siedzibę. W późniejszym terminie odzyskano zasypane w trakcie budowy pomieszczenia i utworzono w nich kawiarnię klubową. Po latach występów w klasie B zespół Skrbeńska w sezonie 1997/98 wywalczył upragniony awans do klasy A. W roku 2001 została ustawowo zmieniona nazwa klubu z LZS na LKS. W ubiegłym roku zmodernizowano murawę boiska w Skrbeńsku, a własnymi siłami zawodnicy wykonali nawodnienie boiska.

Dotychczasowymi prezesami klubu byli: Tomasz Bożek, Edward Kostka, Franciszek Moczala, ks. Mieczysław Kubista, Stanisław Palowski, Bogumił Bożek, Franciszek Parma, Jarosław Prochasek i Józef Fryzowicz (obecnie).

Złotą odznakę Honorową PZPN zostali uhonorowani: śp. Bolesław Caniból, Zbigniew Wawrzyczny.

Złotą Odznakę Honorową Śląskiego Związku Piłki Nożnej otrzymali: Józef Fryzowicz, Tadeusz Kostka, Franciszek Parma, Leszek Parma, Tomasz Paś, Janusz Pluta.

Drużyna LKS Skrbeńsko zajmuje obecnie III miejsce w tabeli klasy C, co nie dało zespołowi awansu, pomimo tej samej ilości punktów co zespół ze Stanowic, gdyż liczy się wynik bezpośredniego pojedynku.

Życzymy zespołowi LKS Skrbeńsko wielu sukcesów sportowych w kolejnych latach rozgrywek.

Katarzyna Dobisz



Obchody 30-lecia LKS Skrbeńsko

W LOKALNEJ GRUPIE DZIAŁANIA MORAWSKIE WROTA NIE MA WAKACJI...

Stowarzyszenie LGD Morawskie Wrota prowadzi swoje zadania zgodnie z planem zawartym w strategii rozwoju lokalnego, kierowanego przez społeczność. Działania te na pewno nie są tak widoczne jak w poprzednim okresie finansowania, niemniej ważne dla wszystkich mieszkańców gmin partnerskich.

W bieżącym roku rozpoczęliśmy od konkursów na infrastrukturę, gdzie wnioski składały gminy naszego LGD. Mamy nadzieję na zrealizowanie tych zadań (obecnie są weryfikowane w Urzędzie Marszałkowskim w Katowicach), dzięki czemu nasze wsie wzbogacą się o wyremontowane boiska w Krostoszowicach, Godowie i Mszanie oraz infrastrukturę turystyczną i rekreacyjną (wiaty, przystanki dla rowerzystów i siłownię w plenerze) w Markłowicach.

W czerwcu ogłosiliśmy nabór na Konkursy Grantowe. Granty są adresowane przede wszystkim do organizacji, stowarzyszeń i mieszkańców na tzw. „miękkie” działania. Tematycznie koncentrujemy się na „Współpracy-integracji-rywalizacji”, czyli imprezach, festynach itp. oraz na warsztatach międzypokoleniowych. Takie tematy zostały zdefiniowane na spotkaniach konsultacyjnych, przy szerokim udziale mieszkańców wszystkich gmin. Aby dobrze przygotować naszych Grantobiorców do napisania wniosku, przeprowadziliśmy sześć szkoleń – w każdej gminie osobno, a także na bieżąco świadczone było doradztwo, czyli konkretna pomoc w wypełnianiu wniosku. W naszym programie pozyskanie Grantu jest uwarunkowane złożeniem odpowiedniej liczby wniosków, tak aby można było zrealizować duży Projekt Grantowy (składający się z kilku mniejszych – tych od naszych Grantobiorców). Na zakończenie konkursu tych wniosków wpłynęło za mało, w związku z czym Zarząd unieważnił konkurs i wkrótce ogłosi nowy. Złożone wcześniej wnioski wystarczy zaktualizować i można będzie złożyć ponownie w następnym konkursie.

Już w sierpniu ogłosimy ponowny nabór na wnioski dla Grantobiorców, powyższe tematy. Ostateczny termin zakończenia naboru jest planowany na 7 września 2017 r. Jednak zmieniamy zasadniczo terminy realizacji grantów. Nowe działania powinny być planowane na okres od ok. marca do września 2018 r. Uwzględniony jest okres letni, co sprzyja różnego rodzaju imprezom plenerowym, piknikom, zawodom sportowym i innym tego typu działaniom o nowatorskim charakterze, na które w minionym konkursie nie było dużego zainteresowania. Serdecznie zapraszamy do złożenia wniosku na własne pomysły i działania. Nasze Biuro oferuje szkolenie na wstępie i szeroką pomoc na każdym etapie pisania wniosku i jego realizowania.

Jesienią tego roku ogłoszone zostaną również dwa konkursy dla przedsiębiorców – jeden na otwarcie działalności gospodarczej, drugi na rozwój firm działających w sferze usług społecznych oraz turystycznych. Już teraz zapraszamy do kontaktu z Biurem w celu dobrego przygotowania wniosku. Jednocześnie możemy pochwalić się, że z ubiegłorocznego konkursu na rozwój firm, wszystkie przedsiębiorstwa podpisały umowy, gorzej z wnioskami na rozpoczęcie działalności, z których dwa odpadły na etapie weryfikacji w Urzędzie Marszałkowskim.

W bieżącym roku rozpoczniemy również realizację projektu współpracy pt. POWE-R, czyli Przedsiębiorczość + operatywność + współpraca + ekonomia = Rozwój, wspólnie z sąsiednimi lokalnymi grupami działania. Celem tego projektu będzie rozwój kompetencji przedsiębiorczych wśród młodzieży 14-16-letniej z terenu czterech partnerskich LGD.

Kolejnym działaniem będzie oznakowanie obszaru LGD Morawskie Wrota tablicami informacyjnymi oraz wydanie mapy wraz z przewodnikiem po naszym terenie. Zaś w wrześniu wybieramy się z aktywnymi członkami i potencjalnymi wnioskodawcami, aby poznać dobre przykłady działalności na terenie Bieszczad.

Bardzo zapraszamy do współpracy. Bieżące informacje są dostępne na www.morawskie-wrota.pl.

Lucyna Gajda
Kierownik Biura LGD Morawskie Wrota

TEGO JESZCZE NIE BYŁO: NOWY TESTAMENT PO ŚLĄSKU UKAŻE SIĘ JUŻ NA JESIĘ

W listopadzie ukaże się wyjątkowa pozycja: Nowy Testament po śląsku. Autorem tłumaczenia jest dr Gabriel Tobor, burmistrz Radzionkowa. Przekład został dokonany w oparciu o Biblię ks. Jakuba Wujka. Wydanie zostanie zrealizowane metodą self publishing, a książka będzie dostępna tylko w Internecie. W chwili obecnej trwa końcowy etap redakcji i korekty tekstu, a w lipcu i sierpniu nastąpi przygotowanie do druku. Przedprzedaż rozpocznie się z początkiem września, a zakupione egzemplarze zostaną dostarczone na początku listopada.

Biblia, w całości lub niektóre z jej ksiąg, została już przetłumaczona na ponad 2500 języków. W Afryce, Azji, Indonezji wydawane są tłumaczenia na języki, którymi posługuje się zaledwie kilka tysięcy osób. W Europie również wydano wiele tłumaczeń fragmentów Pisma Świętego na gwary i lokalne dialekty. W Polsce wydano Nowy Testament m.in. po kaszubsku i góralsku. Patrząc na śląską tradycję, wielopokoleniowy dorobek kulturowy i przenieś do naszy – Ślonzaków – godki, należało wypełnić obecną lukę, tak, aby ta najważniejsza Księga Świata zabrzmiała również po śląsku.

Tłumaczenie zostało dokonane przy zachowaniu ugruntowanej struktury rozdziałów i wersów. Zastosowano styl tradycyjny, określany, jako styl religijny (nieco podniosły). Tłumaczenie jest zrealizowane w oparciu o Biblię ks. Jakuba Wujka. Najważniejszym założeniem jest zachowanie wierności przekładu z utrwalonego wielowiekowej tradycją polskiego tłumaczenia. W pisowni nie zastosowano kodyfikacji, opierając się na pisowni fonetycznej, co często jest stosowane w realizacji tłumaczeń na gwary i dialekty mówione. Tłumaczenie oparte jest o podejście komunikacyjne, w którym dosłowność tłumaczenia nie jest bezwzględnie konieczna, ważniejsze jest przekazanie zrozumiałego i wiernego znaczeniowo komunikatu. Ze względu na zróżnicowanie języka śląskiego, tekst jest napisany w jednej z jego odmian występującej m.in. w północnych dzielnicach Bytomia, w Radzionkowie, w Piekarach Śląskich. Jest to specyficzna odmiana, charakteryzująca się mazurzeniem, jednak bardzo zbieżna z innymi odmianami śląskiego języka.

Inspiracją do przetłumaczenia części Pisma Świętego na język śląski jest pasja kolekcjonerska tłumacza dr. Gabriela Tobora, burmistrza Radzionkowa. Od ponad 35 lat zbiera on biblie w obcych językach. Obecnie posiada ponad 200 egzemplarzy Pisma Świętego w 93 językach z całego świata. W jego kolekcji jest wiele tłumaczeń na gwary i dialekty. Jako Ślązak, od pokoleń związany ze Śląskiem, nie mógł pogodzić się z faktem, że dotychczas, poza niewielkimi fragmentami, nie ukażało się żadne tłumaczenie po śląsku. Stąd decyzja, aby własną kolekcję uzupełnić o język, którym posługiwał się od dzieciństwa. O język, który wciąż jest żywy i obecnie dynamicznie wkracza w obszary kultury, mediów i duchowości. Pierwsza część, Ewangelia według św. Łukasza, została przetłumaczona dla siebie, do „szuflady”. Potem nastąpiła decyzja o przetłumaczeniu całego Nowego Testamentu i przygotowaniu wydania, tak, aby Ślązacy w swojej bibliotece mogli mieć egzemplarz najważniejszej Księgi Świata w brzmieniu swojej godki.

2% ze sprzedaży zostanie przeznaczone na dom księży emerytów w Katowicach. Dom spełnia standardy domu całodobowej opieki dla osób starszych. Wspiera pomocą księży emerytów z terenu archidiecezji katowickiej, organizując spotkania okolicznościowe, dni skupienia i turnusy rehabilitacyjne.

Na stronie bibliaposlasku.pl można zapisać się do newslettera i być na bieżąco informowanym o postępach prac związanych z wydaniem i możliwością zakupu.

LINKI:

<http://www.bibliaposlasku.pl/>

<https://www.facebook.com/bibliaposlasku/>

<http://www.sferatv.pl/vod/informacyjne/temat-tygodnia/16660-temat-tygodnia-gabriel-tobor>

Osoba do kontaktu: Gabriel Tobor, e-mail: gabrielt@wp.pl

X JUBILEUSZOWY ŚLĄSKI POKAZ KONIA W KROSTOSZOWICACH



22 lipca na obiekcie rekreacyjno-sportowym w Krostoszowicach odbył się Pokaz Konia Śląskiego. Podczas pokazu prezentowane były konie różnych ras. Wśród nich rasy koni fryzyjskich, kłusak amerykański, czystej krwi angielskiej, kuce, konie pogrubiane i oczywiście rodzima rasa koni śląskich. Prezenterka, Kinga Malerczyk, opowiadała o każdym reprezentowanym pupilu. Zgromadzeni mogli podziwiać konie prowadzone w reku, pod siodłem oraz w zaprzęgach. Dopisali również goście zagraniczni z Czech. Hitem tegorocznego pokazu był kucyk Slik reprezentowany przez amazonkę Martę oraz hodowcę Andrzeja z Godowa. Umiejętności kuczka były zjawiskowe.

Drugim etapem imprezy były gry i zabawy dedykowane dla każdego – juniora i seniora. Każdy był nagradzany. W konkurencji dla bardziej zaawansowanych jeźdźców trzeba było się wykazać zręcznością i dobrym czasem przejazdu. Nie zabrakło również konkursów dla hodowców. Musieli wykazać się zwinnością i umiejętnością przejazdu taczkami, które pełne były słomy i jaj. Ta konkurencja okazała się niesamowicie trudna a do tego bardzo śmieszna. Wszystkim bardzo się podobało.

Stowarzyszenie Hodowców i Miłośników Koni „Mustang”, zaprasza na kolejne organizowane przez siebie imprezy, zaś członkowie gwarantują, że będzie równie miło i ciekawie!

Małgorzata Mnich

MROCNY ZŁOT MOTOCYKLOWY

W dniu 8 lipca 2017 do Godowa mimo niesprzyjających warunków pogodowych zjechało prawie 300 motocyklistów z różnych zakątków Polski, Czech i nie tylko, aby wziąć udział w „Mrocznym Zlocie Motocyklowym”, który kolejny raz zorganizowała grupa motocyklowa Mroczne Duchy działająca na terenie gminy Godów.

Impreza obfitowała w dobrą zabawę, konkursy z nagrodami, a także koncerty. Wspaniałej atmosfery nie był w stanie popsuć nawet padający deszcz. W trakcie zlotu najważniejsza była pasja i miłość do motocykli. Dziękujemy wszystkim, którzy nas odwiedzili, sponsorom za wsparcie, bez którego nie byłoby imprezy, zespołom, które nas bawiły i wszystkim, którzy w jakikolwiek sposób przyczynili się do stworzenia tak niepowtarzalnej atmosfery.



Uczestnicy zlotu

FESTYN RYCERSKI W GODOWIE



W sobotę 29 lipca w Godowie odbył się Festyn Rycerski pod nazwą „Wspólne ścieżki”. Impreza realizowana była z projektu „Synergia – integracja społeczności i instytucji pogranicza Godowa i Petrovic u Karvine”, który współfinansowany jest ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego – Programu Interreg V-A Republika Czeska – Polska 2014-2020.

Festyn przyciągnął wielu fascynatów rycerstwa i wszystkiego co związane z tematyką militariów z odległego średniowiecza. Wspólna polsko-czeska impreza rozpoczęła się od pokazu krwawej bitwy rycerskiej w wykonaniu Bielskiej Drużyny Najemnej „Svantevit”. W średniowiecznej wiosce można było podziwiać kunszt starego rzemiosła takiego jak kowalstwo, warsztat tkacki, haft i inne. Zebrani mogli sprawdzić się w roli łuczników oraz mieli niepowtarzalną okazję założyć strój rycerski.

Wyjątkowy klimat muzyczny stworzył zespół Carrantuohill, grający muzykę celtycką. Uwieńczeniem wieczoru był „Teatr Ognia”. Krakowska grupa w oryginalny i spektakularny sposób zaprezentowała elementy światła, tańca, akrobatyki i żonglerki, tworząc jedyny w swoim rodzaju pokaz fireshow i lightshow.

A. Szwarz



Fot. D. Szewczyk



PRZEKRAČUJEME HRANICE
PRZEKRAČAZAMY GRANICE
2014—2020



EVROPSKÁ UNIE / UNIA EUROPEJSKA
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ
EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO



Projekty „KALEJDOSKOP KULTURY” i „TWÓRCZE ŻYWIÓŁY NAD OLZĄ” realizowane są ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Funduszu Mikroprojektów Programu Interreg V-A Republika Czeska – Polska i budżetu państwa za pośrednictwem Euroregionu Śląsk Cieszyński

BYŁO GŁOŚNO!

15 lipca w Ośrodku Kultury w Gołkowicach odbyło się oficjalne zakończenie pleneru rzeźbiarskiego. Wzięło w nim udział pięcioro rzeźbiarzy z Polski, Czech i Ukrainy, którzy od 10 do 14 lipca tworzyli swoje prace. Drewniane, ponad dwumetrowe kłody powoli przeistaczały się w piękne rzeźby, przedstawiające m.in. ludzi i zwierzęta. Przez pięć dni za pomocą pił i dłut artyści tworzyli swoje dzieła.

Z uwagi na zmieniające się warunki pogodowe i deszczowe prognozy, zakończenie pleneru odbyło się wewnątrz budynku, gdzie schronienie znalazły także prace rękodzielnicze polskich i czeskich artystów. Całości dopełnił przepyszny kołocz, przygotowany przez gołkowickie Koło Gospodyń Wiejskich.

W tym roku rzeźbili:

- Bogumiła Canibół, Skrbeńsko, Polska
- Ireneusz Canibół, Skrbeńsko, Polska
- Stanoslav Zorman, Marklowice, Czechy
- Michal Mazurek, Petrovice u Karvine, Czechy
- Robertas Keliauskas, Kowno, Litwa

Dyrektor Gminnego Centrum Kultury, Sportu i Turystyki w Godowie, Tatiana Stopyra podziękowała wszystkim artystom, wręczając im drobne upominki i dyplomy. Dodatkowo dla wszystkich odwiedzających wystąpił także zespół BAYERBEAT. Powstałe rzeźby: ławki, portret Pilota Franciszka Surmy i ozdobna tablica ogłoszeń znajdują swoje miejsce na terenie gminy Godów.

Serdecznie dziękujemy wszystkim, którzy pomogli w realizacji pleneru.

Plener i jarmark, zostały zrealizowane w ramach działań projektu „Twórcze żywioły nad Olzą”.

Projekt „Twórcze żywioły nad Olzą” realizowany jest ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Funduszu Mikroprojektów Programu Interreg V-A Republika Czeska – Polska i budżetu państwa za pośrednictwem Euroregionu Śląsk Cieszyński.

Judyta Marcol



PRZEKRACZAJEMY GRANICE
PRZEKRACZAMY GRANICE
2014—2020



EVROPSKÁ UNIE / UNIA EUROPEJSKA
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ
EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO



Projekty „KALEJDOSKOP KULTURY” i „TWÓRCZE ŻYWIOŁY NAD OLZĄ” realizowane są ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Funduszu Mikroprojektów Programu Interreg V-A Republika Czeska – Polska i budżetu państwa za pośrednictwem Euroregionu Śląsk Cieszyński



Fot. Gmina Godów



PRĘKRAČUJEME HRANICE
PRZEKRAČAMY GRANICE
2014—2020



EVROPSKÁ UNIE / UNIA EUROPEJSKA
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ
EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO



Projekty „KALEJDOSKOP KULTURY” i „TWÓRCZE ŻYWIÓŁY NAD OLZĄ” realizowane są ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Funduszu Mikroprojektów Programu Interreg V-A Republika Czeska – Polska i budżetu państwa za pośrednictwem Euroregionu Śląsk Cieszyński

CAFE ROTIGEL

Z cyklu ODKRYJ TO CO BLISKO zapraszamy do czeskiej cukierni, kawiarni, galerii i informacji turystycznej w jednym. A pomysł na czeską kawiarnię powstał nad... polskim morzem!



W 2015 r., w Petrovicach u Karvine została otwarta cukiernia, połączona z punktem informacji turystycznej, a jej nazwa wywodzi się od nazwiska miejscowego chirurga Karla Rotigela.

Skąd pomysł na otwarcie takiego miejsca? *Pomysł na otwarcie kawiarni pojawił się w 2013 r., podczas pobytu nad polskim morzem. Rozkoszując się pysznymi domowymi ciastami i dobrą kawą w lokalnych kawiarniach, marzyliśmy o podobnym miejscu u siebie. Od tego czasu nasz pomysł nabierał realnych kształtów. Uporem i nakładem własnej pracy udało nam się zaadaptować stary, piękny dom z ogrodem na naszą kawiarnię!* – mówi Andrea Foltarova, właścicielka Cafe Rotigel.

Cafe Rotigel to miejsce:

- zainspirowane przeszłością, bowiem dom, w którym znajduje się kawiarnia i punkt informacji turystycznej został zbudowany ponad sto lat temu;

- zainspirowane regionem: korzystamy z lokalnych i rodzinnych firm, które dostarczają nam m.in. pyszną kawę i niepasteryzowane piwo;
- zainspirowane „nami” – długo nie mogliśmy znaleźć dostawców pysznych ciast i deserów, dlatego wszystko robimy sami, a pierwszymi krytykami kulinarnymi są nasze rodziny i nasze dzieci;
- zainspirowane ludźmi – w naszej galerii, można zobaczyć prace, które tworzą artyści zamieszkujący region Śląska Cieszyńskiego.

Centrum Informacji Turystycznej to coś, co musi istnieć na pograniczu polsko-czeskim. A nasz ośrodek oferuje nie tylko typowe informacje turystyczne, ale realizuje także własne pomysły, np. od września odbywać się będą różne wydarzenia i warsztaty z udziałem publiczności.

Zapraszamy w odwiedzinę! Mamy nadzieję, że każdy z gości znajdzie tutaj coś dla siebie.

Andrea Foltarova



PRZEKRAČUJEME HRANICE
PRZEKRAČAMY GRANICE
2014–2020



EVROPSKÁ UNIE / UNIA EUROPEJSKA
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ
EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO



Projekty „KALEJDOSKOP KULTURY” i „TWÓRCZE ŻYWIŁY NAD OLZĄ” realizowane są ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Funduszu Mikroprojektów Programu Interreg V-A Republika Czeska – Polska i budżetu państwa za pośrednictwem Euroregionu Śląsk Cieszyński

ŚWIĘTOWANIE PROJEKTU „FEST FAJNY QUEST”

15 lipca 2017 r. odbyło się uroczyste zakończenia projektu „Fest fajny quest” oraz otwarcie pierwszego szlaku turystycznego na terenie Godowa i Gołkowic „Z piaskiem w butach”. Trasa wraz z ulotką została stworzona przez młodzież uczestniczącą w projekcie realizowanym od lutego do lipca przez Gminną Bibliotekę Publiczną w Godowie w ramach Programu Równać Szanse 2016 Polsko-Amerykańskiej Fundacji Wolności, który jest administrowany przez Polską Fundację Dzieci i Młodzieży.

Świętowanie podzielono na dwie części. Najpierw w bibliotece młodzież przygotowała dla zebranych gości relację filmową oraz wystawę fotograficzną dokumentującą sześć miesięcy wspólnej pracy nad questem. A następnie wszyscy zgromadzeni zaopatrzeni w ulotki udali się na drewniany most nad rzeką Szotkówką w Gołkowicach, by uczestniczyć w grze terenowej. Po uroczystym otwarciu szlaku i przecięciu wstęgi, questowicze w kilku grupach wyruszyli na 40-minutową wędrowkę, kierując się wskazówkami zawartymi w ulotce. Po drodze wszyscy z zapalą rozwiązywali zagadki, szukali ukrytych skarbów, odkrywając piękne zakątki wokół Podgórnika i piaskowni. Dla wytrwałych wędrowców, uczestnicy projektu przygotowali nagrody w postaci pamiątkowych magnesów.

Relację z sześciu miesięcy pracy nad szlakiem można zobaczyć na fanpage'u www.facebook.com/FestFajnyQuest/

Serdecznie dziękujemy osobom prywatnym i instytucjom, które w jakikolwiek sposób wsparły nasze działania. A wszystkim miłośników przygód lubiących aktywnie spędzać czas, zachęcamy do odkrywania urokliwych zakątków gminy Godów za pomocą questu „Z piaskiem w butach”. Ulotki z trasą dostępne będą na terenie gminy w bibliotekach publicznych, w Punkcie Informacji Turystycznej w Gołkowicach, w obiektach użyteczności publicznej oraz do pobrania ze strony internetowej www.biblioteka.godow.pl.

*Arek Wajda – uczestnik projektu
Adriana Piwońska – koordynator projektu*



Uczestnicy Questu

XX-LECIE KLUBU SKAT W GOŁKOWICACH



Jubileuszowe rozgrywki skatowe

Klub skatowy w Gołkowicach rozpoczął swoją działalność w 1997 roku, z inicjatywy Bernarda Grobelnego, Henryka Pawery, Władysława Chroboka oraz Ireneusza Grobelnego.

Funkcję prezesa do 2007r. pełnił Bernard Grobelny, a następnie jego obowiązki przejął Henryk Pawera.

Aktualnie, drużyna z Gołkowic, należy do okręgu Śląsk-Południe i utrzymuje się w III lidze. Jej największym osiągnięciem był awans do II ligi krajowej.

Co roku miłośnicy tej karcianej gry spotykają się na turnieju o Puchar Dyrektora Gminnego Centrum Kultury, Sportu i Turystyki w Godowie, który zalicza się do turnieju Grand Prix Okręgu. Rozgrywki cieszą się bardzo dużą popularnością i biorą w nich udział gracze z całego okręgu. Ponadto organizowane są zacięte walki w turniejach o Grand Prix Gołkowic.

Wszystkich miłośników SKAT'a, lub osoby, które chcą poznać tajemnice tej gry, zapraszamy do Ośrodka Gołkowic, na mecze. (Mecze odbywają się w każdy poniedziałek, zapraszamy już od września.)

Gabriela Krzyształa

GOSPODYNIE W ZAMKU I KOPALNI

Koło Gospodyń Wiejskich w Godowie 28 czerwca zorganizowało międzynarodową wycieczkę do Wieliczki i Lipowca. Wśród uczestników wyjazdu oprócz mieszkańców Godowa, Gołkowic, Skrzyszowa, okolic Wodzisławia byli także Czesi i Szkoci. Pierwszym punktem programu wycieczki był zamek w Gminie Bobolice, a dokładniej ruiny zamku w Lipowcu. Zamek był własnością biskupstwa krakowskiego, a król Jan III Sobieski, jadąc na odsiecz Wiednia, miał w nim postój. Na podzamczu można zobaczyć skansen. Po wyczerpującym zwiedzaniu uczestnicy udali się na pyszny obiad, po czym przejechali do kopalni soli w Wieliczce. W korytarzach kopalni można było skosztować solanki, podziwiać rzeźby solne, prace ludzi w wyrobiskach oraz kaplicę św. Kingi. Mimo upału na zewnątrz w kopalni panowała przyjemna chłodna temperatura. Zmęczeni, ale w bardzo dobrych humorach w godzinach wieczornych wszyscy uczestnicy wrócili do domów.

Aniela Banot

HONOROWY OBYWATEL GMINY GODÓW

Podczas oficjalnych uroczystości dożynkowych 19 sierpnia 2017 roku w Łaziskach tytuł Honorowego Obywatela Gminy Godów został nadany Panu Henrykowi Grzonce pochodzącemu z Łazisk.

Henryk Grzonka urodził się w 1958 w Wodzisławiu Śląskim. Uczęszczał do Szkoły Podstawowej im. Mikołaja Kopernika w Łaziskach (klasa 1965-1973). W 1977 roku ukończył I Liceum Ogólnokształcące im. Pułku Powstańców Śląskich w Wodzisławiu Śl. Absolwent Uniwersytetu Śląskiego (Wydział Nauk Społecznych, Wydział Radia i Telewizji) 1982. Za pracę magisterską dotyczącą historii Śląska otrzymał Nagrodę Ministra Nauki Szkolnictwa Wyższego.

Przez ponad 30 lat był dziennikarzem Polskiego Radia Katowice. Specjalizował się w tematyce sportowej, a w szczególności sportem żużlowym. Jest autorem pierwszej na świecie encyklopedii o tym sporcie. Relacjonował sportowe wydarzenia w kraju i na świecie, w tym kilkakrotnie letnie i zimowe igrzyska olimpijskie. Współtworzył audycje „Z mikrofonem po boiskach”, „Kronika Sportowa”, „Przy muzyce o sporcie”. Na antenie radiowej zajmował się propagowaniem śląskiej kultury, mowy i obyczajów. Był współautorem „Ligoniowego Radia” – audycji emitowanej w Polskim Radiu Katowice w latach 2006-2016. Z jego inicjatywy wzniesiono pomnik Stanisława Ligonia oraz odtworzono historyczny neon „Polskie Radio Katowice”.

Henryk Grzonka od 1995 roku jest Członkiem Kapituły przyznającej tytuł Honorowego Ślązaka Roku. Otrzymał wiele odznaczeń i wyróżnień, m.in. Krzyż Kawalerski Orderu Odrodzenia Polski (2012). Autor wielu publikacji, wykładowca uniwersytecki, w latach 2011-2016 pełnił funkcję Prezesa Zarządu i Redaktora Naczelnego Polskiego Radia Katowice.

Henryk Grzonka pamięta o swojej rodzinnej wsi. Dzięki niemu mieszkańcy całego Śląska mogli uczestniczyć w Pasterce transmitowanej przez Radio Katowice, zorganizował także koncert organowy w kościele w Łaziskach. Był jednym ze sponsorów płyty wydanej przez zespół Kalina. Mieszkańcy sołectwa Łaziska są wdzięczni Panu Henrykowi Grzonce za jego działalność na rzecz sołectwa, a zarazem są dumni, iż jest jednym z nich.

Tatiana Stopyra



IO Ateny 2004 wyścig kolarski



GP Polski na żużlu, Gorzów, 15.06.2013 r.

„SŁODKI DRAŃ” W GOŁKOWICACH



Od lewej: Dariusz Gnatowski, Tatiana Stopyra, wójt gminy Godów Mariusz Adamczyk

Pod koniec lipca, do Ośrodka Kultury w Gołkowicach zawiązał niezwykle gość – Dariusz Gnatowski, który już w październiku odwiedzi nas ponownie. Już teraz zapraszamy na 6 października, do ośrodka Kultury w Gołkowicach, na spektakl „Słodki Drań”.

Dariusz Gnatowski, to urodzony w Rudzie Śląskiej aktor filmowy, teatralny i dubbingowy, znany szerokiej publiczności dzięki roli Arnolda

Boczką, w jaką wcielił się w popularnym serialu „Świat według Kiepskich”.

„Słodki drań” – to historia światowej sławy dyrygenta, który nie może poradzić sobie z chorobą. Z początku wypiera fakt, iż jest przewlekłe chory i lekceważy wszystkie niebezpieczne powikłania. Jednak dzięki wsparciu bliskich oraz wykwalifikowanych specjalistów udaje mu się powrócić do zdrowia, pracy zawodowej i pasji. Spektakl ma formę komedii. Autorem scenariusza jest aktor i dramaturg Jan Jakub Nałężyty znany m.in. ze spektakli komediowych takich jak: „Andropauza. Męska rzecz”, „Zachcianki, czyli baby blues” czy „Trzy razy łóżko”. W spektaklu wezmą udział krakowscy aktorzy, m.in. Dariusz Gnatowski, Andrzej Róg.

Szczegółowe informacje o spektaklu zostaną podane później.

Judyta Marcol

JESTEŚMY

Wydawca: Gminne Centrum Kultury, Sportu i Turystyki w Godowie

Redaktor naczelny: Judyta Marcol, tel. 32 47 27 532

e-mail: jestesmy@godow.pl

Adres do korespondencji: GCKSiT w Godowie, ul. 1 Maja 93, 44-340 Godów

Skład: Radosław Dawid

Korekta: Małgorzata Musińska

Druk: R2 PRINT Adam Rytter, ul. Ofiar Katynia 1, 09-410 Płock **Nakład:** 1500 egz.

Redakcja zastrzega sobie prawo do skracania i opracowywania nadsyłanych tekstów oraz zmian tytułów. Redakcja nie zwraca materiałów niezamówionych.



X jubileuszowy Śląski Pokaz Konia

Fot. GCKSiT w Godowie



KGW Godów na wycieczce w Wieliczce

Fot. KGW Godów

9 WRZEŚNIA
godz. 17:00

WIATA PRZY OK
W SKRZYSZOWIE

FESTYN ZIEMIACZANY

Przewidziano mnóstwo atrakcji dla
małych i dużych
oraz degustację ziemniaczanych
potraw regionalnych.

Gminne Centrum
Kultury, Sportu i Turystyki
w Godowie

Zapraszamy wszystkich mieszkańców Łazisk do dekoracji
posesji podczas dożynek gminnych.
Dla najciekawszych przewidziano nagrody.
Nagrodzona zostanie także najładniej przystrojona
przyczepa dożynekowa.
Fundatorami nagród są:

BANK SPÓŁDZIELCZY
oraz STACJA PALIW UNIWAR



**Grupa
UNIWAR®**



**BANK SPÓŁDZIELCZY
W JASTRZĘBIU ZDROJU**
ZAŁOŻONY W 1897

Wspólny Plener Rzeźbiarski

4-9 września 2017

**teren przy Ośrodku Kultury
w Skrzyszowie**

9 września
zapraszamy na festyn podsumowujący plener

PRZEDSIĘWZIĘCIE MAJĄCE NA CELU PROMOWANIE WARTOŚCI KULTURALNYCH I WARTOŚCI WARTOŚCI KULTURALNYCH
Zadanie realizowane jest z pomocą „Synergia - Integracja społeczna i kultury pądzarstwa Godowa i Polkowice w Karłowie”
który współfinansowany jest ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego -
Programu Interreg V-A Republika Czeska - Polska 2014-2020 - wydatki dofinansowania 476 508,33 euro,
co stanowi 85% kosztów kwalifikowanych.

GMINA W CZORAJ I DZIŚ



Ul. 1 Maja w Godowie. Powódź w 1930 r.

Fot. archiwum GCKSiT w Godowie

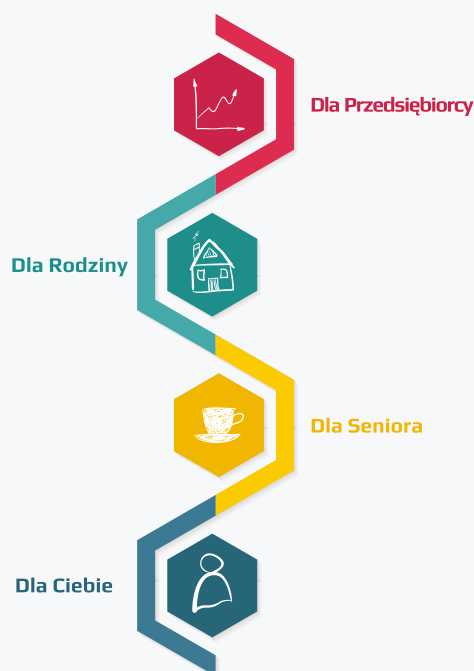


Ulica 1 Maja w Godowie, lipiec 2017 r.

Fot. GCKSiT w Godowie

PROCESSOR

pogotowie komputerowe



Oferujemy:

- ✓ montaż oraz modyfikację komputerów stacjonarnych
- ✓ formatowanie i instalację systemu Windows
- ✓ instalację sterowników i oprogramowania
- ✓ usuwanie wirusów
- ✓ odzyskiwanie zdjęć i plików
- ✓ instalację oraz konfigurację sprzętu sieciowego
- ✓ naprawę laptopów i innych urządzeń przenośnych
- ✓ czyszczenie i konserwację układów chłodzenia

☎ 575 005 731 ✉ kontakt@procesor.tech 🌐 www.procesor.tech

Z tym kuponem formatowanie oraz reinstalacja systemu Windows wraz ze sterownikami w cenie 30 złotych,

**PROMOCJA
2017**

dojazd na terenie gminy Godów **GRATIS!**

OŚRODEK KULTURY W SKRZYSZOWIE

ZAPRASZA NA

FESTYN DLA DZIECI NA KRĘGU

3 WRZEŚNIA

GODZINA 16:00



W PROGRAMIE MNÓSTWO AKTYWNOŚCI
DLA NAJMŁODSZYCH

Gmina Czerwona
Kultura, Sportu i Turystyki
w Godowie



Wójt Gminy Godów oraz Komitet Dożynkowy
serdecznie zapraszają wszystkich na

Dożynki GMINNE

19 sierpnia 2017r.

teren LKS Polonia Łaziska

PROGRAM:

14:00	Msza św. w kościele parafialnym w Łaziskach
15:30	Formowanie kórowodu dożynkowego na ul. Powstańców Śl. i Leśnej
15:45	Przejazd kórowodu dożynkowego ul. Powstańców Śl. i Skótnicką
17:00	Oficjalne uroczystości dożynkowe na placu przy boisku LKS Polonia Łaziska
18:00	Występy artystyczne gminnych zespołów śpiewaczych i dziecięcych
20:00	Występ gwiazdy wieczoru ANDRÉ
21:30	Pokaz sztucznych ogni
22:00	zabawa taneczna z DJ Paweł Paszenda

Transgraniczny Rajd Rowerowy

9 września 2017

Długość trasy: 30 km

Start o godz. 12:30 (rejestracja od godz. 12:00)

**Miejsce startu: Obiekt Sportowy w Skrbeńsku
przy ul. Zielonej 25**

**Zapisy do dnia 06 września 2017 r. w Urzędzie Gminy Godów
tel. 32 476 50 65 wew. 33**

Zakończenie rajdu przy Ośrodku Kultury w Skrzyszowie

**Dzieci i młodzież do 18 roku życia
obowiązkowo w kaskach i pod opieką osoby dorosłej.**



CZ PI PRZEKRACZAJEMY GRANICE
2014-2020

EVROPSKÁ UNIE / UNIA EUROPEJSKA
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ
EVROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO

Projekt „Synergie - Integracja społeczności i instytucji pogranicza Godowa i Petrovic w Karlinie” współfinansowany jest ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego - Programu Interreg V-A Republika Czeska - Polska 2014-2020 - wysokość dofinansowania 476.508,33 euro, co stanowi 85% kosztów kwalifikowanych.